

Verwaltungs- und Verordnungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Kundschreiben

in Betreff der Erneuerung der Verwaltungen
der Wohlthätigkeits-Anstalten.

(N^o 8919. — R. P.)

Luxemburg, den 30. November 1840.

Die H. H. Bürgermeister und Schöffen werden ersucht, darauf zu wachen, daß die Verwaltungen der Wohlthätigkeits- und Armenanstalten überall nach Vorschrift des Gesetzes und der Verordnungen gegen das Ende laufenden Dienstjahrs gehörig erneuert und ergänzt werden. Wir erwarten die Mittheilung über die vorzunehmenden Ernennungen.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

Der Regierungsrath, dienstthuender Präsi-
dent,

In dessen Abwesenheit:

Der beauftragte Regierungsrath

Baltia.

CIRCULAIRE

*Concernant le renouvellement des admi-
nistrations des établissements de bien-
faisance.*

(N^o 8919. — R. P.)

Luxembourg, le 30 novembre 1840.

MM. les Bourgmestres et Echevins sont priés de veiller à ce que les administrations des établissements de bienfaisance et de charité soient partout convenablement renouvelées ou complétées, selon le prescrit des lois et réglemens, à l'approche de la fin de l'exercice courant. Nous attendons communication des nominations à faire.

La Régence du Pays Royal Grand-
Ducal.

Le Conseiller de Régence, f. f. de Président,

En son absence:

Le Conseiller de Régence délégué

BALTIA.

(338)

Circular

in Betreff der Pflicht der Behörden, den Erzeugnissen des Inlandes den Vorzug zu geben.

(N° 8920. — R. P.)

Luxemburg, den 30. November 1840.

Einige Behörden scheinen die Bestimmung des Königlichen Beschlusses vom 1sten Juni 1820 (Offic. Journ. Nr. 14) aus dem Auge verloren zu haben, wonach für die Bedürfnisse der verschiedenen öffentlichen Dienstzweige angewendet werden sollen nur solche Tücher und Wollstoffe, welche der inländische Gewerbefleiß erzeugt hat.

Alle Verwaltungen, Collegien, Behörden und Beamten, welche die Sache angeht, sind aufgefordert, sich künftig genau den väterlichen Absichten zu fügen, die in dem erwähnten Beschlusse zu Gunsten eines Industriezweiges kund gegeben sind, welcher überdiß eines besondern Schutzes vorzüglich bedürftig ist. Außerdem dient zur Nachricht, daß wir bei Liquidation von Staatsausgaben alle Ansprüche und Vorschläge unbeachtet lassen werden, welche sich auf Lieferungen, die jenem Beschlusse zuwider geschehen sind, gründen.

Zu gleicher Zeit rufen wir die allgemeine Aufmerksamkeit auf den Königlichen Willen, welchen das Rundschreiben vom 11. November 1829 (Memorial Bd. 2, S. 321) verkündigt, und wonach zur Ausführung von Arbeiten auf Rechnung des Staates oder der Gemeinden und öffentlichen Anstalten, sofern die einen oder die andern Unterstüzungen von der Regierung genießen, nur Material, das im Großherzogthum genommen ist, gebraucht werden soll, vorbehaltlich besonderer Königlicher Ermächtigung, im Falle wo die Umstände eine Ausnahme von der Regel erheischen würden, Auch auf

CIRCULAIRE

Concernant l'obligation pour les autorités de donner la préférence aux produits du pays.

(N° 8920. — R. P.)

Luxembourg, le 30 novembre 1840.

Quelques autorités paraissent avoir perdu de vue l'arrêté royal du 1^{er} juin 1820 (Journal officiel n° 14), qui ordonne de n'employer pour les besoins des divers services publics que des draps et des étoffes de laine, provenant de l'industrie du pays.

Les administrations, collèges, autorités et fonctionnaires, que la chose concerne, sont invités à se conformer exactement, à l'avenir, aux intentions paternelles exprimées dans l'arrêté préindiqué en faveur d'une branche d'industrie qui a d'ailleurs grandement besoin d'une protection spéciale. Nous prévenons, au surplus, qu'en liquidant les dépenses à la charge du trésor, nous écarterons les prétentions et les propositions qui seraient fondées sur des fournitures effectuées contrairement à cet arrêté.

En même temps nous fixons de nouveau l'attention publique sur le vœu du roi, consigné dans la circulaire du 11 novembre 1829, insérée au Memorial de la même année, vol. 2., p. 321, d'après lequel on ne peut faire usage dans l'exécution de travaux pour compte de l'état ou des communes et établissements publics, lors que les uns et les autres obtiennent des subsides du gouvernement, que de matériaux pris dans le Grand-Duché, à moins d'une autorisation spéciale du roi, dans le cas où les circonstances réclameraient une exception à cette règle.

(33g)

diese Bestimmung wird bei den Liquidationen Rücksicht genommen werden.

Wir hoffen gerne, daß nicht allein die Behörden und Beamten, welche förmlich durch jene Bestimmungen gebunden sind, sondern auch die übrigen und alle Freunde des Landes, sich gerne der löblichen Absicht der Regierung anschließen, so viel an ihr ist, den inländischen Erzeugnissen den Vorzug zu sichern.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

Der Regierungsrath, dienstthuender Präsident,

In dessen Abwesenheit:

Der beauftragte Regierungsrath

Baltia.

On aura également égard à cette disposition dans la liquidation des dépenses.

Nous aimons à espérer que non-seulement les autorités et fonctionnaires qui sont formellement liés par ces dispositions, mais aussi les autres, ainsi que tous les amis du pays, s'associeront aussi aux louables intentions du gouvernement d'assurer, autant qu'il est en lui, la préférence aux produits indigènes.

*La Régence du Pays, Royale Grand-
Ducal,*

Le Conseiller de Régence f. f. de Président.

En son absence :

Le Conseiller de Régence délégué

BALTIA.

(34a)

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

Verzeichniß der Lebensmittel. =	Maasse und Gewichte. =	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von	
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de	
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	Luxemburg.	
		November 1840.	
		Erste Hälfte.	Zweite Hälfte.
		fl. cts.	fl. cts.
Weizen. Froment	Rassiere. Rasière.	8 32	
Mengkorn. Méteil	Idem	7 25	
Korn. Seigle	Idem	6 28	
Gerste	Idem	4 40 $\frac{1}{2}$	
Orge	Idem	2 28	
Haber	Idem	5 31 $\frac{1}{2}$	
Avoine.	Idem		
Weisse Erbsen. Pois blancs.	Idem		
Weizenmehl. Farine de Froment	Idem		
Kornmehl. Farine de seigle.	Idem		
Früh-Erdäpfel. Pommes de terre d'été	Idem		
Spät-Erdäpfel. Pommes de terre d'hiver.	Idem.	1 53 $\frac{1}{2}$	
Butter.	Niederländ. Pfund. Livre des Pays-Bas.	86	
Heu.	Die 100 Pfund.	5 36	
Foin.	Les 100 livres		
Stroh	Idem	3 14	
Paille			
Buchenholz Bois de hêtre	Korbe. Corde.	3 94	
Eichenholz. Bois de chêne	Idem		